

RESUMENES DE LOS ARTICULOS

MATEO MARTINIĆ B.

*Gallegos y asturianos en Magallanes (1870-1924)*

La inmigración europea en Magallanes conforma un hecho de relevancia en la historia del territorio. La misma se registró entre 1870 y 1930, aproximadamente, y resultó fundamental para la formación de la sociedad regional y el inicio y desarrollo de la economía. En este estudio se entregan antecedentes referidos a uno de los grupos étnicos aportantes más numerosos, gallegos y asturianos; se analiza su composición bajo distintos aspectos (época de arribo, número, sexo, edad, ocupación, procedencia regional original). Se considera, asimismo, el fenómeno de la reemigración para determinar la radicación definitiva de los inmigrantes, en cuanto se refiere a su cuantía. Por fin, y para ponderar su importancia, se entrega una breve consideración sobre las consecuencias sociales y económicas de la migración en el territorio magallánico.

*Galicians and asturians in Magallanes (1870-1924)*

European immigration represents a relevant fact in the territory's history. It was registered between approximately 1870 and 1930, and it was fundamental for the regional society and the beginning and development of the economy. In this study antecedents referred to one of the most numerous important groups, Galicians and Asturians, are given. Its composition under different aspects (time of arrival, number, sex, age, occupation, and regional original procedence) are analyzed. The reemigration phenomenon, in order to determine the definitive settlement of the immigrants in relation with their numbers, is also considered. Lastly, and to ponder its importance, a brief consideration on the social and economic consequences of migration in the Magellanic territory, is given.

LAURIE NOCK

*Los británicos en Magallanes*

Se presenta un análisis socioeconómico de la inmigración británica en Magallanes, con énfasis en los procesos que la afectaron en su transcurso, prescindiéndose de consideraciones cualitativas y cuantitativas.

Se entregan antecedentes demográficos, la descripción de las actividades económicas de los inmigrantes y se aborda su organización social, tanto en sus aspectos formales como informales. Se concluye con la presentación y análisis de la interrelación de los procesos económicos y sociales, para una apropiada comprensión respecto de la inserción del grupo étnico británico dentro del medio social magallánico.

### *Britishers in Magallanes*

A socioeconomic analysis of British immigration to Magallanes is presented; emphasis in the process affecting it through its transcourse is given, but disregarding qualitative and quantitative considerations. Demographic data, description of the immigrant's economic activities and its social organization, in its formal and informal aspects, which they gave to themselves, are successively given. Finally, the interaction of economic and social process is presented and analysed, in order to obtain an appropriate understanding with respect to the insertion of the British ethnic group into the magallanic social environment.

### MATEO MARTINIĆ B.

#### *La correspondencia del Gobernador Dublé con el jefe tehuelche Papón*

Noticia histórica acerca de la singular, aunque breve, correspondencia epistolar sostenida entre la autoridad colonial de Magallanes y el jefe de los indígenas patagones durante los años 70 del siglo XIX. La misma se explica en el contexto del interés de los gobernadores por controlar el tráfico de licor entre los tehuelches y disminuir sus perniciosas consecuencias sobre la etnia.

#### *The correspondence of Governor Dublé with the Tehuelche chieftain Papón*

Historical note on the striking even brief epistolar correspondence maintained between the colonial authority of Magallanes and the chieftain of the Patagonian indians during the years 70 of the XIX century. This is explained within the context of the Governors interest to control the liquor traffic among Tehuelches and to decrease its harmful consequences to the ethnia.

### DOMINIQUE LEGOUPIL

#### *Los indios de los archipiélagos de la Patagonia, un caso de adaptación a un ambiente adverso*

Las condiciones que derivan de una geografía bravia y un clima muy riguroso han dificultado hasta el presente el conocimiento acerca de la vida humana en los archipiélagos de la Patagonia occidental, en tiempos anteriores al arribo de los colonizadores. En este trabajo, se dan a conocer antecedentes preliminares sobre los resultados de una excavación realizada en el yacimiento de Punta Baja (Península de Brunswick, Magallanes). Sobre tal base se ha determinado una forma de economía que se postula como correspondiente a un tipo generalizado entre los indígenas canoeros. Al mismo tiempo se presenta y discute la singularidad de la adaptación humana a un territorio de con-

diciones naturales muy severas y se afirma la fragilidad de la misma, considerándose la como responsable del estancamiento poblacional y de la rápida extinción de la etnia alacalufe.

*Indians of the Patagonian archipelagoes, a case of adaptation to an adverse environment*

Conditions derived from a wild geography and a very rigorous climate hindered up to the present the knowledge of human life at the Western Patagonian archipelagoes before the arrival of european settlers. In this paper forth preliminary antecedents on a excavation at Punta Baja site (Brunswick peninsula, Magallanes) are given. On such a basis a pattern of economy, which has been postulated as corresponding to a generalized type among the canoe indians, is determined. At the same time, the singularity of human adaptation to a territory having very severe natural conditions is presented and discussed, asserting its fragilities and considering it as the cause of the population stagnation and the rapid extinction of the Alacaluf ethnía.

MATEO MARTINIĆ B. y ALFREDO PRIETO I.

*Dinamarquero, encrucijada de rutas australes*

Estudio que pone de relieve la importancia de un sitio arqueológico hasta ahora desconocido, como es el de Dinamarquero, situado estratégicamente sobre las rutas que ponían en comunicación a sectores del litoral del estrecho de Magallanes con otros lugares del interior, en especial con valles fluviales y territorios estacionales de caza. Conocido históricamente como paraje de campamento en los viajes coloniales y exploratorios durante la segunda mitad del siglo XIX, una vez prospectado arqueológicamente reveló ser un sitio de presencia humana permanente o periódica, en grado de cierta importancia.

Sin embargo, los antecedentes arqueológicos encontrados han resultado especialmente valiosos para conocer mejor e interpretar apropiadamente la que se califica como última etapa cultural en la vida de los aonikenk, tehuelches del sur o patagones, es decir, aquella en que esta etnia recibió con mayor fuerza y persistencia el influjo cultural de los colonos establecidos en el territorio magallánico. Ha sido posible, además, afirmar con pruebas arqueológicas los testimonios de los exploradores y viajeros respecto de usos y costumbres. De igual modo puede conocerse por vez primera la importancia que la afición alcohólica pasó a tener en la vida indígena y sus consecuencias tecnológicas y fisiológicas, enfatizándose su responsabilidad directa en la extinción de la etnia meridional. Sobre tal base se postula como novedosa la hipótesis de vigencia de un postrer período cultural en la milenaria existencia de los cazadores de la Patagonia austral.

*Dinamarquero, crossroad of austral routes*

This study emphasizes the importance of an archaeological site, up to the present unknown, as Dinamarquero, strategically located among the routes connecting coastal sectors of the Magellan Strait with interior localities, especially fluvial valleys and seasonal hunting grounds, is. Historically known as a camping place for the colonial and exploratory voyages during the last half of XIX century, its archaeological prospection showed it to be a site of some importance for the establishment of permanent or periodical human occupancy. However, the archaeological antecedents found have been especially

valuable towards the better knowledge and proper interpretation of what is considered as the last cultural stage of the Aonikenk, Southern Tehuelches or Patagonians, it is to say, that in which this ethnia received with more strength and persistency the cultural influx from colonist established at the Magellanic territory. It has been also possible to affirm, with archaeological proofs, testimonies of explorers and travelers on uses and customs. Likely, the importance that the affection to alcoholic beverages became to have to the indian life and its technologic and physiological consequences, became known by the first time, emphasizing its direct responsibility on the extinction of the meridional ethnia. On such a basis, the existence of a late cultural period in the millennial life of the Southern Patagonian hunters, is postulated as new.

SERGIO ESTEBAN CAVIGLIA

*Nuevos restos de cánidos tempranos en sitios arqueológicos de Fuego-Patagonia*

Existen dos hipótesis acerca de ciertos cánidos tempranos encontrados en sitios arqueológicos de la Patagonia austral y la Tierra del Fuego. Una afirma que se trata de zorros y otra que los restos corresponden a perros domésticos. Nuevos hallazgos han permitido al autor considerar con profundidad la materia y sostener la primera de las hipótesis mencionadas, con las implicancias culturales consiguientes. Se determinó también la presencia de zorros de Tierra del Fuego en varias localidades de la isla grande fueguina. Se concluye que no existe evidencia positiva de la presencia de perro doméstico en fechas tempranas para Fuego-Patagonia. Su presencia es comprobable recién sobre la base de fuentes etnohistóricas (siglo XVI) y esta evidencia no permite, por ahora, hacer consideraciones acerca de su origen (americano y/o europeo).

*New remains of early canids in Fuego-Patagonian archaeological sites*

There are two hypothesis about certain early canids found at archaeological sites in Austral Patagonia and Tierra del Fuego. One affirms that the remainders correspond to foxes and the other, to domestic dogs. New findings permitted the author to go deeply into the subject and to sustain that the first, with the consequent cultural implicances is the correct. The presence of Tierra del Fuego foxes was determined for several Isla Grande localities. It is concluded that no positive evidence exists on the presence of domestic dogs in early dates for Fuego-Patagonia. Their presence is only confirmed upon the basis of ethno-historic sources (XVI Century), but this evidence does not permit, at present time, to arrive at conclusions about their origin (American and/or European).

MAURICIO MASSONE M., ALFREDO PRIETO I., PEDRO CÁRDENAS S.

*Contexto arqueológico de un enterratorio tehuelche excavado en la localidad de San Gregorio, Magallanes*

Se describe e interpreta un contexto fúnebre de filiación tehuelche meridional descubierto en la localidad de San Gregorio, costera del estrecho de Magallanes, a unos 125 km al noreste de Punta Arenas. Se

comparan las evidencias del hallazgo con otros contextos funerarios similares conocidos para la región, aportando a la discusión algunos antecedentes etnohistóricos de interés.

*Archaeological context of a Tehuelche burial excavated at the locality of San Gregorio, Magallanes*

A funereal context of meridional Tehuelche affiliation discovered at the locality of San Gregorio, coast of the Strait of Magellan, some 125 km north-east from Punta Arenas, is described. The evidences of the finding are compared with other similar funereal contexts known for the region, apportioning some ethno-historic antecedents of interest to the discussion.

HUGO GABRIEL NAMI

*Excavación arqueológica y hallazgo de una punta de proyectil "Fell I" en la Cueva del Medio, seno de Ultima Esperanza, Chile. Informe Preliminar.*

La excavación efectuada recientemente en la Cueva del Medio, zona de Ultima Esperanza, Magallanes, posibilitó el hallazgo de una punta de proyectil "Fell I", más comúnmente conocida como tipo "cola de pescado". Este tipo de punta forma parte del conjunto instrumental del Paleoindio del extremo sudamericano. También se encontró fauna fósil. En este artículo se dan a conocer la ubicación del sitio y la descripción de la pieza mencionada, señalando la importancia de este hallazgo en el marco de las investigaciones arqueológicas de la Patagonia austral.

*Archaeological excavation and finding of an arrow point "Fell I" at Cueva del Medio, Ultima Esperanza Sound, Chile. Preliminar report.*

Recent excavation carried out in the Cueva del Medio, Ultima Esperanza zone, Magallanes, Chile, produced a "Fell I" arrow point, more commonly known as "fish tail" point. This type of point is a part of South American Paleoindian's tool kit. Fossil remainders were also found. This paper also gives the site location and the description of the finding, to point out its importance within the scope of the archaeological investigations of Southern Patagonia.

JOSÉ A. COCILOVO y RICARDO A. GUICHÓN

*Propuesta para el estudio de las poblaciones aborígenes del extremo austral de Patagonia*

Se examina una antigua problemática, la de la antropología física de las poblaciones del extremo austral americano, a la luz de estudios craneométricos recientes, realizados por los autores en distintos puntos de Patagonia y Tierra del Fuego. De este modo pueden reactualizar este tipo de información e introducir nuevas nociones, como una concepción tipológica de la variación humana, poniendo énfasis en un concepto biológico de raza e introduciendo la discusión con aquellos estudios anteriores que confundían raza y cultura. Los autores recuerdan, a su vez, que la mayoría de las muestras no han sido cronológi-

zadas, por lo que los resultados deben tener presente esta circunstancia. Finalmente, a través de un trabajo basado en el tratamiento estadístico de los valores de algunos parámetros craneológicos, los autores tratan de establecer parentescos interpoblacionales y posibles rutas de migración a la región meridional.

*Proposal for the study of Patagonia's austral extreme aboriginal populations*

The old problem of the austral extreme of the world populations physical anthropology is examined from the point of view of recent craneometric studies carried on by the authors at different Patagonia and Tierra del Fuego centers. In such a way they are able to reactualize this type of information by the introduction of new notions as a typological conception of human variation, emphasizing a biological concept of race and introducing discussion with those previous studies confounding race and culture. The authors, pointing out that the majority of the samples have been not dated, state that has to be considered in the appreciation of their results. Finally, through statistic treatment of the values of some craneological parameters, they try to establish interpopulation kinships and possible migration routes towards the southern regions.

HUGO GABRIEL NAMI

*Algunos datos para el conocimiento de la tecnología de instrumentos tallados de las sociedades cazadoras y cazadoras-recolectoras de Tierra del Fuego (siglos XIX y XX)*

Sobre la base de distintas clases de fuentes, se adquirieron y se dan a conocer nuevos datos acerca de los conocimientos técnicos y el trabajo utilizado por los sistemas socioculturales que habitaron Tierra del Fuego durante la época tardía. Se discuten además los instrumentos y las posturas utilizados para confeccionar puntas de proyectil, objeto de observación especial por parte de los autores de las fuentes utilizadas.

*Some data on the knowledge of the technology of instruments carved by the hunter and hunter-collector societies of Tierra del Fuego (XIX an XX centuries)*

On the basis of different sources, new data on the technical knowledge and work employed by the sociocultural systems that lived in Tierra del Fuego during later periods, were acquired. Besides, the tools and the holding position used for the manufacturing of glass projectile points, object of special observation by the authors of sources consulted are presented and discussed.

MAURICIO MASSONE M.

*Conservación en Arqueología. Diagnóstico de la Región de Magallanes*

Se presentan los antecedentes históricos relacionados con el tratamiento del patrimonio cultural arqueológico de Magallanes, desde el siglo XVI, hasta el presente. Para tal efecto se definen cuatro periodos su-

cesivos que marcan las distintas modalidades de aproximación al tema: Primer período, Precientífico (siglo XVI-comienzo del siglo XIX); Segundo período, de Transición (segunda mitad del siglo XIX hasta 1932); Tercer Período, Científico (1932-1968); y Cuarto Período, de Profundización Sistemática (1969-1985).

Por otra parte, se evalúan las principales características de los yacimientos arqueológicos regionales, discutiendo sus diferentes problemas de conservación en el tiempo. De igual modo se analizan las condiciones imperantes en el manejo de colecciones en laboratorios, salas de exposiciones de los museos y depósitos, como también el proceso de análisis, publicación y difusión de la información obtenida a partir de los estudios.

En último término, se visualizan algunas medidas generales y específicas tendientes a mejorar las condiciones de conservación del patrimonio cultural arqueológico de Magallanes, en el futuro próximo.

### *Conservation in Archaeology. Diagnosis of the Magallanes Region*

The historical antecedents related with the treatment of Magallanes cultural archaeological patrimony, from the XVI century up to date, are presented. For such effect, four successive periods marking different modalities of approximation are defined as: First Period, Prescientific (XVI century-beginning of XIX century); Second Period, Transitional (second half of XIX century up to 1932); Third Period, Scientific (1932-1968); and Fourth Period, of Systematic Profundization (1969-1985).

The main characteristic of the regional archaeological sites, are evaluated, discussing their different conservation through time problems. The extant conditions in the management of collections in laboratories, and museums exhibitions rooms and storerooms, as well as the process of analysis, publication and diffusion of the information obtained from studies, are analysed.

Lastly, some general and specific measures towards the improvement of Magallanes cultural archaeological patrimony conservation during the next future, are visualized.